

Jer

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לָאמַר : הַיְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַיְהוָה אֲשֶׁר הַדְּבָרַי 1
ว่า พระยาห์เวห์ จาก เยเรมีย์ ถึง มา ที่ พระวอเน
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

พระวอเนที่มายังเยเรมีย์จากพระเยโฮวาห์ โดยตรัสว่า

וְעַל-הַיְהוָה אִישׁ אֶל-יְדָבָרְךָ הַאֲנִי הַבְּרִיָּה הַבְּרִיָּה אֲתָּה וְשִׁמְעוֹ 2
และ-แก่ ยูดาห์ คน แก่ แล้ว-จง-กล่าว นี้ แห่ง-พันธสัญญา ถ้อยคำ (ซึ่ง) จงฟัง
[H3063](#) [H0376](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)
: מְלִיכָה יְשׁוּעָה
เยรูซาเล็ม ผู้-ที่-อาศัย-อยู่
[H3389](#) [H3427](#)

□ เจ้าทั้งหลายจงฟังบรรดาถ้อยคำแห่งพันธสัญญานี้เถิด และจงกล่าวแก่คนยูดาห์และแก่ชาวกรุงเยรูซาเล็ม

אֲשֶׁר הָאִישׁ אָרָרָה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הַיְהוָה אָמַר כֹּה-אָלֵיךָ וְאָמַרְתָּ 3
ที่ คน อุก-สาปแช่ง อิสราเอล พระเจ้า-แห่ง พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้ แก่-พวกเขา แล้ว-จง-กล่าว
[H0376](#) [H0779](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
: הַאֲנִי הַבְּרִיָּה הַבְּרִיָּה אֲתָּה וְשִׁמְעוֹ לֹא
นี้ แห่ง-พันธสัญญา ถ้อยคำ (ซึ่ง) เชื่อฟัง ไม่
[H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#)

และเจ้าจงกล่าวแก่พวกเขาว่า พระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งอิสราเอลตรัสดังนี้ว่า
คำแช่งสาปจงมีแก่ผู้ที่ไม่เชื่อฟังบรรดาถ้อยคำแห่งพันธสัญญานี้

מֵאֲרָץ אֲתָּם הַיְהוָה בְּיָדוֹ אֲבֹתֵיכֶם אָתָּה יְהוָה אֲשֶׁר 4
จาก-แผ่นดิน พวกเขา ที่-เรา-นำ-ออก ใน-วัน บสพบุรุษ-ของ-พวกเจ้า (ซึ่ง) เรา-ได้-บัญชา ซึ่ง
[H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3117](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6680](#)
-אֲשֶׁר כָּל אֲתָּם וְעַשְׂתֶּם בְּקוֹלִי שְׁמַעוּ לְאָמַר לְהַבְרִיָּה מִכּוֹרָה מִצְרַיִם
ที่ ทุก-อย่าง ตาม แล้ว-จง-ปฏิบัติ เสียง-ของ-เรา จงฟัง ว่า เหล็ก จาก-เตาหลอม อียิปต์
[H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0559](#) [H1270](#) [H3564](#) [H4714](#)
: הַיְהוָה לְכֶם הַיְהוָה וְאָנֹכִי לְעַם לִי הַיְהוָה וְאָנֹכִי לְעַם 5
เป็น-พระเจ้า ของ-พวกเจ้า จะ-เป็น และ-เรา เป็น-ประชากร ของ-เรา แล้ว-พวกเจ้า-จะ-เป็น พวกเจ้า เรา-บัญชา
[H0430](#) [H1961](#) [H0595](#) [H1961](#) [H0853](#) [H6680](#)

ซึ่งเราได้บัญชาบสพบุรุษของพวกเจ้าในวันที่เราได้นำพวกเขาออกจากแผ่นดินอียิปต์ จากเตาหลอมเหล็ก โดยกล่าวว่า
จงเชื่อฟังเสียงของเรา และจงกระทำถ้อยคำเหล่านั้น ตามสิ่งสารพัดซึ่งเราบัญชาพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าจึงจะเป็นประชากรของเรา
และเราจะเป็นพระเจ้าของพวกเจ้า

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า ๓ การสมรู้ร่วมคิดได้ถูกพบในท่ามกลางคนยูดาห์และในท่ามกลางชาวกรุงเยรูซาเล็ม

תָּא (ซึ่ง) H0853	עָמְדָה ที่-จะ-ฟัง H8085	מְאִיר ปฐีส H3985	אֲשֶׁר ซึ่ง	הָיָה แต่ก่อน-ของ-พวกเขา H7223	אֲבוֹתָם ของ-USSWPUYU H0001	עָלָה ความ-ชั่ว H5771	עָלָה ตาม	בְּיָמָיו พวกเขา-กลับ-ไป H7725	10
הַרְבֵּה ได้-ทำลาย	לְעַבְדָּהּ เพื่อ-ปรนนิบัติ-พวกมัน H5647	אֲחֵרִים อื่น H0312	אֲלֵהֶם พระ-อื่นๆ H0430	אֲתָם ตาม	וְלָהֶם เดิน-ตาม H1980	וְאֵתָם และ-พวกเขา H1992	רַבִּי ถ้อยคำ-ของ-เรา H1697		
אֶת กับ H0854	כָּרָה เรา-ได้-ทำ H3772	אֲשֶׁר ที่	בְּרִיָּה พันธสัญญา-ของ-เรา H1285	אֶת (ซึ่ง) H0853	הַיְיָ ยูดาห์ H3063	וּבִית และ-วงศาคาน	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	בֵּית วงศาคาน	
						ס	ס	אֲבוֹתָם USSWPUYU-ของ-พวกเขา H0001	

พวกเขาได้หันกลับไปหาบรรดาความชั่วช้าแห่งบรรพบุรุษของพวกเขา ผู้ซึ่งได้ปฐีสที่จะฟังคำทักทายของเรา และพวกเขาได้ติดตามพระอื่น ๆ เพื่อจะปรนนิบัติพระเหล่านั้น วงศาคานแห่งอิสราเอลและวงศาคานของยูดาห์ได้ผิดพันธสัญญาของเรา ซึ่งเราได้กระทำกับบรรพบุรุษของพวกเขา

לֹא ไม่ H3808	אֲשֶׁר ที่ H8085	רָצָה เหตุร้าย	אֲלֵיהֶם เหนือ-พวกเขา H0413	מִבֵּיא กำลัง-นำ-มา H0935	הֵנִי ดูเกิด-เรา H2009	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֲמַר ตรัส H0559	כֹּה ดังนี้ H3541	לְזֶן ฉะนั้น	11
		אֲלֵיהֶם พวกเขา H0413	אֲשֶׁר ฟัง H8085	וְלֹא แต่-ไม่ H3808	אֵלַי ถึง-เรา H0413	וְעִמָּם และ-พวกเขา-จะ-ร้อง H2199	מִמֶּנּוּ จาก-มัน	לְאַחַת หนี-พ้น H3318	יִוָּכַח สามารถ H3201	

เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ดูเถิด เราจะนำความชั่วร้ายมาเหนือพวกเขา ซึ่งพวกเขาจะไม่สามารถหนีพ้นไปได้ และถึงแม้ว่าพวกเขาจะร้องต่อเรา เราจะไม่ฟังเขาทั้งหลาย

אֲשֶׁר ที่	אֵלֵהֶם พระ	אֶל ถึง	וְעִמָּם แล้ว-ร้อง	יְרוּשָׁלַם เยรูซาเล็ม	וְשָׂבוּ และ-ผู้อาศัย	יְהוָה ของ-ยูดาห์	עָרָה เมือง-ทั้งหลาย	וְלָהֶם แล้ว-จะ-ไป	12
ס	ס	בְּעֵת ใน-เวลา H6256	לְקָחָם พวกเขา	יְשִׁיעָם ช่วย-ได้ H3467	לֹא ไม่ H3808	עֲשֶׂה แต่-ช่วยให้รอด H3467	לָקַח แก่	מִמְכָרָם เผา-เครื่อง-หอม H1992	הֵם พวกเขา

แล้วครกทั้งหลายแห่งยูดาห์และชาวกรุงเยรูซาเล็มจะไป และร้องต่อพระทั้งหลาย ซึ่งพวกเขาได้เผาเครื่องหอมถวายนั้น แต่พระเหล่านั้นจะช่วยเหลือพวกเขาให้รอดในเวลาแห่งความลำบากของพวกเขาไม่ได้เลย

יְרוּשָׁלַם เยรูซาเล็ม H3389	תָּזֶנּוּ ถนน H2351	אֲחֵרִים และ-ตาม-จำนวน H4557	יְהוָה ยูดาห์ H3063	אֵלֵהֶם พระ-ของ-เจ้า H0430	יְהוָה มี H1961	עָרָה เมือง-ของ-เจ้า	אֲחֵרִים ตาม-จำนวน H4557	כִּי เพราะ	13
	ס	ס	לְבַעַל แก่-พระบาอัล	לְקָחָם เพื่อ-เผา-เครื่อง-หอม	מִבְּחָרָם แก่นบุงชา H4196	לְבַעַל แก่-สิ่ง-นำ-อายุ	מִבְּחָרָם แก่นบุงชา H4196	שָׂבוּ พวกเจ้า-ตั้ง	

เพราะตามจำนวนนครของเจ้าก็มีพระของเจ้ามากเท่านั้น โอ ยูดาห์เอ๋ย และตามจำนวนถนนแห่งกรุงเยรูซาเล็มพวกเจ้าได้ตั้งบรรดาแก่นบุงชาถวายสิ่งที่น่าอัศจรรย์นั้น คือแก่นบุงชาทั้งหลายเพื่อเผาเครื่องหอมถวายแก่พระบาอัล

אֲשֶׁר וְלֹא-וְהִנֵּה הַעַם בְּעַד-אֱלֹהֵי וְלֹא-וְהָאֵל 14
 เสียง-ร้อง เพื่อ-พวกเขา ยก-ขึ้น และ-อย่า นี้ ประชาชน เพื่อ อธิษฐาน อย่า ส่วน-เจ้า
[H7440](#) [H1157](#) [H5375](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1157](#) [H6419](#) [H0408](#)

וְהָאֵל : וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל 15
 เหตุร้าย-ของ-พวกเขา เพราะ ถึง-เรา ที่-พวกเขา-ร้อง ใน-เวลา ฟัง เรา-ไม่ เพราะ และ-คำ-อธิษฐาน
[H1157](#) [H0413](#) [H7121](#) [H6256](#) [H8085](#) [H0369](#) [H8605](#)

เพราะฉะนั้นเจ้าอย่าอธิษฐานเพื่อประชากรนี้ และอย่าร้องขึ้นหรืออธิษฐานเพื่อเขาทั้งหลาย
 เพราะเราจะไม่ฟังพวกเขาในเวลาที่เขากร้องต่อเราเพราะเหตุความลำบากของพวกเขา

וְהָאֵל : וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל 15
 จะ-ผ่าน-พ้น บริสุทธี และ-เนื้อ มากมาย แผนการ-ชั่ว ทำ ใน-พระวิหาร-ของ-เรา ที่รัก-ของ-เรา ทำไม
[H6944](#) [H1320](#) [H4209](#) [H4100](#)

: וְהָאֵל : וְהָאֵל : וְהָאֵל : וְהָאֵล : וְהָאֵล
 จะ-สิงไลด แล้ว ความ-ชั่ว-ของ-เจ้า เมื่อ จาก-เจ้า
[H5937](#)

ผู้ที่รักของเรานั้นมีธุระอะไรในนิเวศน์ของเราเล่า โดยเห็นว่านางได้ทำนากับคนมากมาย และเนื้ออันบริสุทธีได้พ้นไปจากเจ้าแล้ว
 เมื่อเจ้ากระทำสิ่งชั่วร้าย เจ้าจึงเรึงไลด

וְהָאֵל : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล 16
 อึกทึก ด้วย-เสียง ชื่อ-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ ทรง-เรียก รูปร่าง-สวย มี-ผล งดงาม เขียวสด ต้นมะกอก
[H1999](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8389](#) [H6529](#) [H3303](#) [H2132](#)

: וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล
 กิ่ง-ของ-มัน แล้ว-หัก เหนือ-มัน ไฟ ทรง-จุด-ไฟ ใหญ่
[H1808](#) [H0784](#) [H3341](#)

พระเยโฮวาห์ได้ทรงเรียกชื่อของเจ้าว่า □ ต้นมะกอกเขียวสด งดงาม และมีผลอย่างดี □ ด้วยเสียงแห่งความขุ่นวายใหญ่โต
 พระองค์ได้ทรงก่อไฟบนมัน และกิ่งทั้งหลายของมันก็ถูกหักเสียแล้ว

וְהָאֵל : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล 17
 ของ-วงศวาน ความ-ชั่ว เพราะ เหตุร้าย เหนือ-เจ้า ได้-ตรัส เจ้า ผู้-ทรง-ปลุก จอมทัพ และ-พระยาห์เวห์
[H11558](#) [H1696](#) [H0853](#) [H5193](#) [H3068](#)

: וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล
 โดย-เผา-เครื่อง-หอม เพื่อ-ยิว-เรา แก่-ตัวเอง พวกเขา-ได้-ทำ ที่ ยุดาห์ และ-วงศวาน อิสราเอล
[H3707](#) [H1992](#) [H3063](#) [H3478](#)

: וְהָאֵล :
 : และ-พระบาอัล

ด้วยว่าพระเยโฮวาห์จอมโยธา ผู้ได้ปลุกเจ้า ได้ทรงประกาศความชั่วร้ายต่อเจ้า
 เพราะความชั่วร้ายของวงศวานแห่งอิสราเอลและวงศวานของยูดาห์ ซึ่งพวกเขาได้กระทำต่อสู้อันเอง เพื่อยิวเราให้โกรธ
 ในการเผาเครื่องหอมถวายแก่พระบาอัล □

: וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล : וְהָאֵล 18
 การกระทำ-ของ-พวกเขา ทรง-ให้-ข้าพเจ้า-เห็น ขณะ-นั้น แล้ว-ข้าพเจ้า-ก็-รู้ ทรง-ให้-ข้าพเจ้า-รู้ และ-พระยาห์เวห์
[H4611](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3068](#)

และพระเยโฮวาห์ได้ประทานให้ข้าพเจ้ามีความรู้ถึงสิ่งนี้ และข้าพเจ้าก็รู้สิ่งนี้แล้ว
 แล้วพระองค์จึงได้ทรงสำแดงการกระทำทั้งหลายของพวกเขาแก่ข้าพระองค์

וְעַלֵּי תּוֹ-חַפְּאֵהָ כִּי-וָא יָדְעָתִי וְלֹא- לְתַבְּרֹתֶיךָ יִוְבַל אֶלְוָה כְּכַבֵּשׁ וְאִנִּי
 ต่อ-ข้าพเจ้า ว่า รู้ และ-ไม่ สู่-การ-ฆ่า ถูก-นำ-ไป เชื้อ เหมือน-ลูก-แกะ และ-ข้าพเจ้า
[H3045](#) [H3808](#) [H2873](#) [H2986](#) [H3532](#) [H0589](#)

19

מֵאַרְצֵי וּנְדָרָתֶיךָ בְּלִמְדָה עָן נְשָׂתָהּ מִשְׁפָּטָהּ שָׂרָה
 จาก-แผ่นดิน และ-ให้-เรา-ตัด-มัน-ออก พร้อม-กับ-ผล-ของ-มัน ต้นไม้ ให้-เรา-ทำลาย แผนการ พวกเขา-วาง-แผน
[H0776](#) [H3772](#) [H3899](#) [H6086](#) [H7843](#) [H4284](#) [H2803](#)

: עָרֹם יִזְכָּר לֹא- וְשָׂמָה הַיָּמִים
 อีกร ถูก-จดจำ ไม่ และ-ชื่อ-ของ-เขา แห่ง-คน-เป็น
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H8034](#)

แต่ข้าพระองค์เป็นเหมือนลูกแกะตัวหนึ่งหรือวัวตัวหนึ่งซึ่งถูกพามาสู่การฆ่า และข้าพระองค์ไม่ได้ทราบว่
 พวกเขาได้สมคบคิดกันต่อสู้ข้าพระองค์ โดยกล่าวว่า □ให้พวกเราทำลายต้นไม้กับผลของมันเสีย
 และให้พวกเราตัดเขาออกเสียจากแผ่นดินของคนเป็น เพื่อชื่อของเขาจะไม่เป็นที่ระลึกถึงอีกเลย□

וְלֵב כָּלֵיךְ בְּתֵן זָרָה שָׂשׂוֹן תָּאֲרָה וְהִנֵּה
 และ-ใจ จิตใจ-ภายใน ผู้-ทรง-ทดสอบ อย่าง-ชอบธรรม ผู้-ทรง-พิพากษา จอมทัพ แต่-พระยาห์เวห์
[H3629](#) [H0974](#) [H6664](#) [H8199](#) [H3068](#)

20

אֶת- גְּלִיָּהּ אֶלְיָי כִּי מִמָּוֶה נִקְמָה אָרָה
 (ซึ่ง) ข้าพระองค์-ได้-มอบ แต่-พระองค์ เพราะ จาก-พวกเขา การ-แก้-แค้น-ของ-พระองค์ ขอให้-ข้าพระองค์-เห็น
[H0853](#) [H1540](#) [H0413](#) [H1992](#) [H5360](#) [H7200](#)

וְ: רִיבִי
 คดี-ของ-ข้าพระองค์
[H7379](#)

แต่ โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์จอมโยธา ผู้ทรงพิพากษาอย่างชอบธรรม ผู้ทรงทดลองดูส่วนภายในทั้งหลายและใจ
 ขอให้ข้าพระองค์เห็นการแก้แค้นของพระองค์ต่อพวกเขา เพราะข้าพระองค์ได้เปิดเผยเหตุของข้าพระองค์ต่อพระองค์แล้ว

לְאַמְרָ נִשְׁפָּטָהּ אֶת- יְהוָה אֲנִשִּׁי עַל- הַיָּהוָה אֲמַר כֹּה- לְזֶן
 ว่า ชีวิต-ของ-เจ้า (ซึ่ง) ผู้-ที่-แสวงหา อานาโธท ชาว เกี่ยวกับ พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H0559](#) [H5315](#) [H0853](#) [H1245](#) [H6068](#) [H0376](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

21

וְ: בְּיָדֵינוּ תָּמוּתָהּ וְלֹא- הַיָּהוָה בְּשׂוֹמְרֵי תְּנַבְּאָה לֹא-
 โดย-มือ-ของ-เรา ตาย มิฉะนั้น-จะ พระยาห์เวห์ ใน-พระนาม เผยพระวจนะ อย่า
[H3027](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5012](#) [H3808](#)

เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้เกี่ยวกับคนตำบลอานาโธท ผู้แสวงหาชีวิตของเจ้า โดยกล่าวว่า □อย่าพยากรณ์ในพระนามของพระเยโฮวาห์
 เพื่อเจ้าจะไม่ตายด้วยมือของพวกเขา□

יָמוּתָ בְּהַרְרֵי עַלֵּיהֶם פָּקַד הַנְּנִי תָּאֲרָה הַיָּהוָה אֲמַר כֹּה- לְזֶן
 จะ-ตาย พวก-หุบ พวกเขา กำลึง-ลงโทษ ดูเถิด-เรา จอมทัพ พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H4191](#) [H0970](#) [H1245](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

22

: בְּרַעְבָּ תָּמוּתָהּ מִבְּנוֹתֵיהֶם בְּנֵי בְּרַחְבָּ
 ด้วย-การ-กันดารอาหาร จะ-ตาย และ-บุตรสาว-ของ-พวกเขา บุตรชาย-ของ-พวกเขา ด้วย-ดาบ
[H7458](#) [H4191](#) [H1323](#) [H2719](#)

เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์จอมโยธาตรัสว่า □ดูเถิด เราจะลงโทษพวกเขา คนหุบ ๆ จะตายด้วยดาบ
 บรรดาบุตรชายของพวกเขาและบุตรสาวทั้งหลายของพวกเขาจะตายด้วยการกันดารอาหาร

תָּמוּתָ אֲנִשִּׁי לֹא- רָעָה אֲבִי כִּי- לְהָ הַיָּהוָה לֹא- יִתְאַשְׂוּ
 อานาโธท ชาว เหนือ เหตุร้าย เรา-จะ-นำ-มา เพราะ แก่-พวกเขา มี จะ-ไม่ และ-คน-ที่-เหลือ
[H6068](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7611](#)

23

וְ: מִקְרָבָה בְּ
 แห่ง-การ-ลงโทษ-ของ-พวกเขา ใน-ปี
[H6486](#) [H8141](#)

และจะไม่มีคนพวกของเขาเหลืออยู่เลย เพราะเรานำความชั่วร้ายมาสู่คนตำบลอานาโธล คือปีแห่งการเยี่ยมเยียนของพวกเขา□